

Jer

Chapter 26

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

מֵאֵת הַהִיא הַדְּבָר הָיָה יְהוֹדָה מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל בֶּן יְהוֹיָקִים מִמְּלָכוֹת בְּרֵאשִׁית 1
-从 -那这 -那话语 成为 -犹大 -王 约西亚 -的儿子 约雅敬 -国 -在开始
H0854 H2088 H1697 H1961 H3063 H4428 H2977 H3079 H4468 H7225
יְהוָה לְאמֹר: יְהוָה
说 耶和華
H0559 H3068

犹大王约西亚的儿子约雅敬登基的时候，有这话从耶和華临到耶利米说：

וְכֵן אָמַר יְהוָה עֹמֵד בַּחצֵר בֵּית יְהוָה וְדַבַּרְתָּ עָלַי כָּל־עַרְי יְהוֹדָה 2
-犹大 -城邑 一切 -向 -而你 说 耶和華 -那家 -在院中 站 耶和華 说 如此
H3063 H3605 H1696 H3068 H5975 H3068 H0559 H3541
תְּבֹאִים לְהִשְׁתַּחֲוֹת בֵּית יְהוָה אֵת כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ לְדַבֵּר אֲלֵיהֶם 3
-那来的 -去跪拜 -那家 耶和華 - 那 那 -那话语 一切 - 耶和華 -那家 -去跪拜 -那来的
H0413 H1696 H6680 H1697 H3605 H0853 H3068 H7812 H0935
אֶל־תִּנְרַע דְּבָר: תִּנְרַע אֶל־ 4
-话语 减少 不要
H1697 H1639 H0408

「耶和華如此说：你站在耶和華殿的院内，对犹大众城邑的人，就是到耶和華殿来礼拜的，说我所吩咐你的一切话，一字不可删减。

אוֹלֵי יִשְׁמְעוּ וְיָשׁוּבוּ אִישׁ מִדַּרְכּוֹ אִישׁ וְיִשְׁמְעוּ אוֹלֵי 3
那 -那灾祸 -关于 -而我后悔 -那恶的 -从他的道路 -各人 -而他们回转 他们听 或者
H0413 H5162 H1870 H0376 H7725 H8085 H0194
אֲנִי חָשַׁב לַעֲשׂוֹת לָהֶם מִפְּנֵי רָע מַעֲלָלֵיהֶם: 4
我 -计划 -对他们 -去行 -恶 -因为 -他们的行为
H4611 H7455 H6440 H2803 H0595

或者他们肯听从，各人回头离开恶道，使我后悔不将我因他们所行的恶，想要施行的灾祸降与他们。

וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר יְהוָה אִם־לֹא תִשְׁמְעוּ אֵלַי לָלֶכֶת בְּתוֹרָתִי 4
-而你要说 -向他们 -如此 说 耶和華 若 不 你们听 向我 去行 -在我的律法中
H8451 H3212 H0413 H8085 H3808 H3068 H0559 H3541 H0413 H0559
אֲשֶׁר נָתַתִּי לְפָנֵיכֶם: 5
那 我给了 那
H6440 H5414

你要对他们说，耶和華如此说：『你们若不听从我，不遵行我设立在你们面前的律法，

לְשָׁמַע עָלַי דְּבָרַי עֲבָדַי הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר אֲנִי שֶׁלָּח אֲלֵיכֶם וְהִשְׁכַּם וְשָׁלַח 5
-去听 -关于 -话语 -我的仆人们 -那先知们 -那 我 差遣 向你们 -而早起 -而差遣
H7971 H7925 H0413 H7971 H0595 H5030 H5650 H1697 H8085
וְלֹא־שָׁמְעֶתֶם: וְלֹא־ 6
你们听 -而不
H8085 H3808

不听我从早起来差遣到你们那里去我仆人众先知的的话（你们还是没有听从），

6 וְנִתְּנִי וְנִתְּנִי אֶת- הַבַּיִת הַזֶּה כְּשִׁלֹּה וְאֶת- הָעִיר [הַזֹּאת] (הַזֹּאת) אֲתֵּן לְקָלָהּ
-而我必使 -那家 -那这 -如同示罗 -那城 -那这
H5414 H2063 H2063 H0853 H7887 H2088 H0853 H5414

לְכֹל : הָאָרֶץ; ס
-对一切 -那地 -列国
H0776 H3605

我就必使这殿如示罗，使这城为地上万国所咒诅的。」

7 וַיִּשְׁמְעוּ וַיִּשְׁמְעוּ הַכֹּהֲנִים וְהַנְּבִיאִים וְכָל- הָעָם אֶת- יְרֵמְיָהוּ מְדַבֵּר אֶת- הַדְּבָרִים
-而听见 -那祭司们 -而那先知们 -而一切 -那百姓 -那话语
H8085 H3548 H5030 H3605 H0853 H1696 H0853 H1697

הָאֵלֶּה : הַבַּיִת יְהוָה;
-那这些 -在家 耶和華
H0428 H3068

耶利米在耶和華殿中说的这些话，祭司、先知与众民都听见了。

8 וַיְהִי וַיְהִי כַכֵּלֹת יְרֵמְיָהוּ לְדַבֵּר אֶת- כָּל- אֲשֶׁר- צִוָּה יְהוָה לְדַבֵּר אֵל- כָּל- וַיְהִי
-而成为 -在完毕 耶利米 -去说 -去说 那 一切 - 一切 -向
H1961 H3615 H3414 H1696 H0853 H3605 H6680 H3068 H1696 H0413 H3605

הָעָם וַיִּתְּפְשׂוּ אֹתוֹ הַכֹּהֲנִים וְהַנְּבִיאִים וְכָל- הָעָם לְאֹמֵר מוֹת תָּמוּת:
-那百姓 -而抓住了 他 -那祭司们 -而那先知们 -而一切 -那百姓 说 -死 你必死
H8610 H0853 H3548 H3605 H0559 H4191 H4191 H4191

耶利米说完了耶和華所吩咐他对众人说的一切话，祭司、先知与众民都来抓住他，说：「你必要死！」

9 מִדּוּעַ נְבִיִּית בְּשֵׁם- יְהוָה לְאֹמֵר כְּשִׁלֹּה יְהִי הַבַּיִת הַזֶּה וְהָעִיר הַזֹּאת
为何 你说预言 你在名中 说 耶和華 成为 如同示罗 那家 -那这
H4069 H5012 H8034 H3068 H0559 H7887 H1961 H2088 H2063

וְהָעִיר הַזֹּאת יִתְּחַרַב מֵאִין יוֹשְׁבֵי וַיִּקְהָל כָּל- הָעָם אֵל- יְרֵמְיָהוּ בְּבַיִת יְהוָה:
荒废 没有 居住者 -而聚集 一切 -那百姓 向 耶利米 -在家 耶和華
H0369 H3427 H6950 H3605 H0413 H3414 H3068

你为何托耶和華的名预言，说这殿必如示罗，这城必变为荒场无人居住呢？」于是众民都在耶和華的殿中聚集到耶利米那里。

10 וַיִּשְׁמְעוּ וַיִּשְׁמְעוּ שָׂרֵי יְהוּדָה אֶת- הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיַּעֲלוּ מִבַּיִת- הַמֶּלֶךְ בַּיִת
-而听见 -首领们 -犹大 -那话语 -那这些 -而他们上去 -从家 -那王 -家
H8085 H8269 H3063 H0853 H1697 H0428 H5927 H4428

יְהוָה וַיִּשְׁבּוּ בְּפֶתַח שַׁעַר- יְהוָה הַחֲדָשׁ: ס
耶和華 -而他们坐 在入口 -那门 耶和華 -那新的 段落标记
H3068 H3427 H6607 H8179 H3068 H2319

犹大的首领听见这事，就从王宫上到耶和華的殿，坐在耶和華殿的新门口。

11 וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ הַכֹּהֲנִים וְהַנְּבִיאִים אֵל- הַשָּׂרִים וְאֵל- כָּל- הָעָם לְאֹמֵר מִשְׁפַּט- מוֹת
-而说 -那祭司们 -而那先知们 向 -那首领们 向 一切 -那百姓 说 判决 -死亡
H0559 H3548 H5030 H0413 H269 H3605 H0413 H0559 H4941 H4194

לְאִישׁ הַזֶּה כִּי נִבְּאָ אֵל- הָעִיר הַזֹּאת כְּאֲשֶׁר שָׁמַעְתֶּם בְּאָזְנוֹכֶם:
-对人 -那这 因为 他说预言 向 那城 -那这 正如 你们听见了 在你们耳中
H0376 H2088 H5012 H0413 H2063 H8085 H0241

祭司、先知对首领和众民说：「这人是该死的；因为他说话攻击这城，正如你们亲耳所听见的。」

12 וַיֹּאמֶר יְרֵמְיָהוּ אֶל-כָּל-הַשָּׂרִים וְאֶל-כָּל-הָעָם לֵאמֹר יְהוָה שְׁלַחְנִי
 -而说 耶利米 向 一切 那首领们 而向 那百姓 说 耶和華 差遣了我
[H7971](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3605](#) [H0413](#) [H8269](#) [H3605](#) [H0413](#) [H3414](#) [H0559](#)

לְהַנְבִּיאַ אֶל-הַבַּיִת הַזֶּה וְאֶל-הָעִיר הַזֹּאת אֵת כָּל-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁמַעְתֶּם:
 -去说预言 向 那家 那这 那城 那这 那这 一切 那话语 那 你们听见了
[H8085](#) [H1697](#) [H3605](#) [H0853](#) [H2063](#) [H0413](#) [H2088](#) [H0413](#) [H5012](#)

耶利米就对众首领和众民说：「耶和華差遣我预言，攻击这殿和这城，说你们所听见的这一切话。」

13 וְעַתָּה הִיטִיבוּ דְרָכֵיכֶם וּמַעַלְלֵיכֶם וּשְׁמָעוּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וַיִּנְחַם
 -而现在 改善 你们的道路 而你们的行动 而听从 在声音中 耶和華 你们的神 而后悔
[H5162](#) [H0430](#) [H3068](#) [H8085](#) [H4611](#) [H1870](#) [H3190](#) [H6258](#)

וַיְהִי אֶל-הַרְעָה אֲשֶׁר דִּבֶּר עָלֵיכֶם:
 耶和華 关于 那灾祸 那 他说了 关于你们
[H0413](#) [H3068](#) [H1696](#)

现在要改正你们的行动作为，听从耶和華—你们神的话，他就必后悔，不将所说的灾祸降与你们。

14 וְאֲנִי הֲנִי בְיַדְכֶם עֹשֵׂה לִי כַטּוֹב וְכַיִּשָׁר בְּעֵינֵיכֶם:
 -而我 看哪-我 在你们手中 行 对我 按照好的 而按照正的 在你们的眼中
[H0589](#) [H2009](#) [H3027](#) [H3477](#)

至于我，我在你们手中，你们眼看何为善，何为正，就那样待我吧！

15 וְאַךְ יָדַעְתֶּם וְהָרַעוּ כִּי אִם-מִמּוֹתַי אֶתְּמוּ אֶתְּמוּ אֶתְּמוּ נָקִי אַתֶּם
 只是 知道 你们要知道 因为 若 杀死 你们 我 因为 血 无辜的 你们
[H0389](#) [H3045](#) [H3045](#) [H3045](#) [H4191](#) [H0853](#) [H1818](#)

נִתְּנִים עָלֵיכֶם וְאֶל-הָעִיר הַזֹּאת וְאֶל-יִשְׁבֵּיהָ כִּי בְּאֵמֶת שְׁלַחְנִי יְהוָה
 -加给 你们 而在 那城 那这 而在 她的居民 因为 在真实中 差遣了我 耶和華
[H5414](#) [H0413](#) [H2063](#) [H0413](#) [H3427](#) [H0571](#) [H7971](#) [H3068](#)

עָלֵיכֶם לְדַבֵּר בְּאָזְנוֹיְכֶם אֵת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה: ס
 向你们 去说 在你们的耳中 一切 那话语 那这些 段落标记
[H1696](#) [H0241](#) [H0853](#) [H3605](#) [H1697](#) [H0428](#)

但你们要确实地知道，若把我治死，就使无辜人的血归到你们和这城，并其中的居民了；因为耶和華实在差遣我到你们这里来，将这一切话传与你们耳中。」

16 וַיֹּאמְרוּ הַשָּׂרִים וְכָל-הָעָם אֶל-הַכֹּהֲנִים וְאֶל-הַנְּבִיאִים אֵין לְאִישׁ הַזֶּה
 -而说 那首领们 而一切 那百姓 向 那祭司们 而向 那先知们 没有 对人 那这
[H0559](#) [H8269](#) [H3605](#) [H0413](#) [H3548](#) [H0413](#) [H5030](#) [H0369](#) [H0376](#) [H2088](#)

מִשְׁפַּט מוֹת כִּי בְּשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ דִּבֶּר אֵלֵינוּ:
 -判决 死亡 因为 在名中 耶和華 我们的神 他说了 向我们
[H4941](#) [H4194](#) [H8034](#) [H3068](#) [H0430](#) [H1696](#) [H0413](#)

首领和众民就对祭司、先知说：「这人是 不该死的，因为他是奉耶和華—我们神的名向我们说话。」

17 וַיָּקֻמוּ אַנְשֵׁים מִזְקְנֵי הָאָרֶץ וַיֹּאמְרוּ אֶל-כָּל-קְהַל הָעָם לֵאמֹר:
 而起来 人们 从长老们 那地 而说 向 会众 一切 那百姓 说
[H0376](#) [H2205](#) [H0776](#) [H0559](#) [H0413](#) [H3605](#) [H6951](#) [H0559](#)

国中的长老就有几个人起来，对聚会的众民说：

וַיּוֹצִיאוּ אֹתוֹ מִמִּצְרַיִם אֶל-אֶרֶץ אוּרְיָהוּ וַיְבִיאוּ אֹתוֹ אֶל-הַמֶּלֶךְ יְהוֹיָכִים וַיִּכְהוּ בְּחֶרֶב
 -而他们带出 - 乌利亚 - 从埃及 - 而向他们 - 那王 - 约雅敬 - 而他击杀他 - 在刀剑
[H3318](#) [H0853](#) [H4714](#) [H0935](#) [H0413](#) [H4428](#) [H3079](#) [H5221](#) [H2719](#)

וַיִּשְׁלֹךְ אֹתוֹ-נִבְלָתוֹ אֶל-קִבְרֵי בְנֵי הָעָם:
 -而他抛 - 他的尸体 - 到 - 坟墓 - 那百姓 - 那百姓
[H7993](#) [H0853](#) [H5038](#) [H0413](#) [H6913](#)

他们就从埃及将乌利亚带出来，送到约雅敬王那里；王用刀杀了他，把他的尸首抛在平民的坟地中。）

אֲדָם אֶחָיִקָם בֶּן-שָׁפָן הָיְתָה אֵת-יְרֵמְיָהוּ לְבִלְתִּי תֵת-אֶתוֹ בְּיַד-אֲדָם
 只是 - 手 - 亚希甘 - 的儿子 - 沙番 - 有 - 耶利米 - 为不 - 交出 - 他 - 在手中
[H0389](#) [H3027](#) [H0296](#) [H1961](#) [H0854](#) [H3414](#) [H1115](#) [H5414](#) [H0853](#) [H3027](#)

הָעָם לְהַמִּיתוֹ: פ
 -那百姓 - 去杀死他 - 段落标记
[H4191](#)

然而，沙番的儿子亚希甘保护耶利米，不交在百姓的手中治死他。